

Shichigosan 七五三

Nesta edição, extraímos um conteúdo da apostila do curso básico de língua japonesa oferecido pela Prefeitura de Nagahama. Utilize o texto abaixo para treinar um pouco da língua japonesa e também para conhecer o “Shichigosan”, um interessante aspecto interessante da cultura japonesa.

Procure ler primeiro o texto em japonês para verificar como está o seu conhecimento em língua japonesa. As palavras mais complexas podem ser consultadas no vocabulário logo abaixo.

しちごさん こども せいちょう けんこう いわ ぎょうじ おとこ こ かぞ
七五三は子供の成長と健康を祝う行事です。男の子は数
とし う 生まれた年が1歳で、しょうがつ さい ふ ねんれい
え年(生まれた年が1歳で、正月ごとに1歳ずつ増える年齢)
さい さい おんな こ さい さい いわ
3歳と5歳、女の子は3歳と7歳にお祝いをします。11月15
日(りょうしん こども は
りょうしん こども は
が七五三の日とされています。この日、両親は子供に晴れ
ぎ き き おお じんじゃ まい い ながい ねが
着を着せて、大きな神社へお参りに行きます。長生きを願う
ちとせあめ か し か きんじょ ひと しんせき ひと くば
「千歳飴」というお菓子を買って、近所の人や親戚の人に配
ります。
げんざい かぞ とし まんねんれい たんじょうび さいふ
現在は数え年ではなく、満年齢(誕生日ごとに1歳増える)
さい さい さい いわ ひと
の3歳、5歳、7歳で祝う人もいます。また、11月15日ではな
く、11月の土日に祝う人が多いです。



“Shichigosan” é uma cerimônia onde se celebra o crescimento e saúde das crianças. A celebração dos meninos é feita aos 3 e 5 anos do “kazoedoshi” (considera-se com 1 ano no ano em que nasceu, acrescentando 1 ano na idade em cada passagem de ano), e das meninas aos 3 e 7 anos. O dia 15 de novembro é considerado como o dia do “shichigosan”. Nesta data, os pais vestem roupas especiais nas crianças, levando-as para visitar grandes templos. Compra-se doces chamados “chitose ame” que significa desejo de uma vida longa, distribuindo-os para vizinhos e parentes.

Atualmente, não é celebrado pelo “kazoedoshi”, mas algumas pessoas celebram aos 3, 5 e 7 anos do “man’nenrei” (acrescenta 1 ano em cada aniversário). E também, ao invés do dia 15 de novembro, várias pessoas vêm festejando em sábados e domingos do mês de novembro.

- 成長：crescimento
- 健康：saúde, saudável
- 両親：os pais
- 晴れ着：vestimenta especial
- 神社：templo xintoísta
- お参り：visitar o templo
- 長生き：vida longa
- 千歳飴：espécie de bala
- お菓子：doce
- 近所の人：pessoa da vizinhança
- 親戚：parentes
- 配る：distribuir
- 増える：aumentar

①七五三はどんなぎょうじですか。

七五三はこどもの_____と_____を祝う行事です。

②いつしますか。

_____月_____日です。

③こどもが何歳のときにお祝いしますか。

男の子は_____歳と_____歳の時です。

女の子は_____歳と_____歳の時です。

Em Nagahama, o templo mais visitado durante o “Shichigosan” é o Nagahama Hachimangu, que fica atrás da Prefeitura.



Bolo de Fubá フバ (とうもろこし粉) ケーキ

Muitas vezes, o estresse acaba nos fazendo esquecer de coisas simples que tornam a vida mais prazerosa. Apreciar um bolo de fubá no café da tarde com a família, pode ser uma ótima oportunidade para conversar e relaxar. Com a chegada do frio, aproveite o final da semana para viver este momento de tranquilidade e provar este bolo com sabor de fazenda.

Bolo de Fubá Simples

Ingredientes:

- 3 ovos
- 2 copos de açúcar
- 1/2 copo de óleo
- 2 copos de farinha de trigo
- 1 copo de fubá
- 1 copo de leite morno
- 1 colher de fermento em pó

Modo de preparo:

Bata na batedeira ou a mão o óleo, o açúcar e os ovos. Acrescente o restante dos ingredientes e por último o leite morno e o fermento. Asse em forno médio pré-aquecido por 30 a 40 minutos.

Se preferir, acrescente côco ralado e erva-doce nos ingredientes.



		6	5				3
	8	9	7			6	4
		4		6	9		2
6				1		9	8
	7			9	6		4
4		8	2				5
	1		9	4		5	
2		5			7	4	8
9					8	2	

Vamos resolver o "Sudoku" ao lado!



Guia de Apoio à Criação dos Filhos 子育て応援ナビ



Esta disponível nos balcões de atendimento da Prefeitura de Nagahama (prédio principal "honkan" e anexo leste "higashi bekkan") o Guia sobre o Apoio à Criação dos Filhos. Este guia é direcionado para futuros pais e pais residentes em Nagahama, contendo informações sobre trâmites de registro, subsídios, horários dos

pronto-socorro infantil, entre outros.

Para receber procure o balcão de atendimento ou acesse a home-page da prefeitura para consultar a versão on-line (www.city.nagahama.shiga.jp).

Resposta dos exercícios da primeira página:

- ① 七五三はどんなぎょじですか。
七五三はこどもの成長と健康を祝う行事です。
No que consiste a celebração do "Shichigosan"?
O "Shichigosan" é um evento onde se celebra o crescimento (seichou) e saúde (kenkou) das crianças.
- ② いつですか。11月15日です。
Quando é realizado? No dia 15 de novembro.
- ③ こどもが何歳のときにお祝いますか。
男の子は3歳と5歳の時です。
女の子は3歳と7歳の時です。
É celebrado quando as crianças têm quantos anos?
Os meninos quando têm 3 e 5 anos.
As meninas quando têm 3 e 7 anos..

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco através por e-mail ou telefone:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos
Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama
長浜市企画部市民自治振興課

Símbolos dos Mapas (Correção) 地図記号 (訂正)

Errata:

No Amigo Tsuushin anterior (nº32, Outubro/2010), houve um problema na edição e os símbolos utilizados nos mapas (página 1, parte inferior) acabaram sendo substituídos por letras gregas. Pedimos desculpas pela falha, e, publicamos abaixo a devida correção.

Equipe do Amigo Tsuushin Nagahama

☉ Prefeitura	⊕ Hospital	⊗ Delegacia
⊗ Posto Policial	⊗ Escola	⊕ Correio
⊕ Corpo de bombeiros	⊕ Templo xintoísta	⊕ Templo budista
⊕ Museu	⊕ Biblioteca	⊕ Indústria
⊕ Usina	⊕ Castelo	⊕ Ponto turístico
⊕ Água termal (Onsen)	⊕ Cemitério	⊕ Arrozal
⊕ Asilo	⊕ Banco	